



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtionionde årgången

9 april 2016

Innehållsförteckning

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2016/C 127/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende M.7649 – Varo/Argos DSE/Vitol/Carlyle/Reggeborgh) ⁽¹⁾	1
2016/C 127/02	Ett flertal klagomål registrerade med referensnummer CHAP(2015) 2880	2
2016/C 127/03	Meddelande från kommissionen om statligt stöd till filmer och andra audiovisuella verk: Alla medlemsstaters godkännande av föreslagna lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 108.1 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt	4

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2016/C 127/04	Eurons växelkurs	5
2016/C 127/05	Sammanfattning av Europeiska kommissionens beslut om tillstånd för utsläppande på marknaden för användningen och/eller för användning av de ämnen som förtecknas i bilaga XIV till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) (offentliggjord i enlighet med artikel 64.9 i förordning (EG) nr 1907/2006) ⁽¹⁾	6

SV

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2016/C 127/06	Meddelande till ekonomiska aktörer – Ny omgång med ansökningar om befrielse från gemensamma tulltaxans autonoma tullsats för vissa industri- och jordbruksprodukter	8
---------------	---	---

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2016/C 127/07	Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel	9
2016/C 127/08	Meddelande om en ansökan enligt artikel 35 i direktiv 2014/25/EU – Ansökan från en upphandlande enhet	12

II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende M.7649 – Varo/Argos DSE/Vitol/Carlyle/Reggeborgh)****(Text av betydelse för EES)**

(2016/C 127/01)

Kommissionen beslutade den 21 augusti 2015 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den inre marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sv>) under Celexnummer 32015M7649. EUR-Lex ger tillgång till unionslagstiftningen via internet.

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

Ett flertal klagomål registrerade med referensnummer CHAP(2015) 2880

(2016/C 127/02)

Europeiska kommissionen har mottagit en rad klagomål med påståenden om att gränsarbetare i Slovenien beskattas på ett diskriminerande sätt. Kommissionen har registrerat dessa brev med referensnummer CHAP(2015) 2880.

Med hänsyn till det stora antal klagomål som kommissionen har mottagit i ärendet, och för att kunna ge ett snabbt svar till berörda parter och samtidigt utnyttja de administrativa resurserna så effektivt som möjligt, offentliggjorde kommissionen mottagningsbeviset i *Europeiska unionens officiella tidning* C 74 av den 26 februari 2016, s. 26, samt på internet på följande adress: http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm, och offentliggör nu sitt svar på samma sätt.

1. Klagomålen

Klagomålen gäller den påstått oproportionerliga nivån på inkomstsbeskattningen i Slovenien för gränsarbetare som bor i Slovenien och arbetar i Österrike, vilken enligt dessa strider mot personers och arbetstagares fria rörlighet, såsom den garanteras genom fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (nedan kallat *EUF-fördraget*). Gränsarbetarna uppger att de måste betala extra inkomstskatt i Slovenien, trots att de redan har betalat inkomstskatt i Österrike. De klagande framför vidare att de får det sämre ställt på grund av denna extra skattebörda som inte gäller deras arbetskamrater från andra medlemsstater. Slutligen ber de kommissionen att se över den aktuella slovenska lagstiftningens förenlighet, att reglera ställningen för beskattningsbara personer med inkomst från utlandet, samt anpassa den till övriga medlemsstaters lagstiftning.

2. Kommissionens framgångsrika arbete för att avveckla skatteåtgärder som är diskriminerande för gränsarbetare

Först och främst är det viktigt att notera att arbetstagarnas rörlighet har definierats som en av nyckelfaktorerna för ökad tillväxt och sysselsättning i Europa. Den bidrar också till att nå de mål som anges i EU:s ekonomiska strategi för tillväxt och jobb för 2020, samt i kommissionens meddelande *Att skapa förutsättningar för en återhämtning med ökad sysselsättning* ⁽¹⁾. Skattehinder är fortfarande en av de största avskräckande faktorerna för människor som söker jobb i andra medlemsstater. Kommissionen har därför sedan 2012 gjort en grundlig bedömning av nationella direkta skatter för att avgöra om de på ett orättvist sätt missgynnar arbetstagare som är bosatta i en medlemsstat och arbetar i en annan ⁽²⁾. På de ställen där man upptäckte brott mot EU-fördragets friheter har kommissionen meddelat de nationella myndigheterna och, om inga åtgärder vidtagits för att korrigera den nationella lagstiftningen, inlett överträdelseförfaranden. Genom kommissionens åtgärder har nästan alla medlemsstaters nationella skattelagstiftningar anpassats till unionsrätten och därigenom har man också framgångsrikt undvikit ett stort antal brott mot gränsarbetares rättigheter.

3. Begränsad EU-lagstiftning på området direkt beskattning

Vad beträffar klagomålen i det aktuella fallet har kommissionen observerat den situation som beskrivs i de många breven från gränsarbetare som är bosatta i Slovenien och arbetar i Österrike. Kommissionen anser dock att situationen inte faller inom ramen för den diskriminering som är förbjuden genom unionsrätten, av följande anledningar:

För det första finns det för närvarande endast en begränsad EU-lagstiftning på området för direkt beskattning. I brist på harmonisering faller den direkta beskattningen (inklusive ingående och verkställande av dubbelbeskattningsavtal) i huvudsak inom medlemsstaternas behörighet. När medlemsstaterna utövar denna behörighet måste de dock rätta sig efter bestämmelserna i EUF-fördraget, såsom den tolkas av domstolen. Medlemsstaterna får inte diskriminera personer på grund av nationalitet, eller skapa eller upprätthålla diskriminering gentemot medborgare i medlemsstater, inklusive sina egna, som utövar sina friheter enligt EUF-fördraget. De får inte heller göra omotiverade eller oproportionerliga inskränkningar i dessa friheter.

För det andra finns det ingen EU-lagstiftning som fastställer en specifik beskattningsstat när en person är skattskyldig i flera medlemsstater, som i det aktuella fallet. Tilldelningen av beskattningsrätt görs bilateralt genom dubbelbeskattningsavtal mellan medlemsstaterna. Tillämpningen och tolkningen av dessa avtal regleras inte i unionsrätten. Därför förblir medlemsstaterna behöriga att själva fastställa kriterierna för utövandet av sin beskattningsrätt. Det bör också nämnas att i enlighet med Europeiska unionens domstols fasta rättspraxis är inte dubbelbeskattning i sig ett brott mot unionsrätten ⁽³⁾.

⁽¹⁾ COM(2012) 173 final, 18.4.2012.

⁽²⁾ Se kommissionens pressmeddelande IP/12/340 (http://europa.eu/rapid/press-release_IP-12-340_en.htm)

⁽³⁾ Se mål C-128/08 Damseaux och mål C-67/08, Block.

För det tredje är det en generell princip inom internationell skatterätt att det så kallade hemvistlandet (i detta fall Slovenien) beskattar sina invånares inkomster från hela världen, inklusive inkomster som tjänats i den så kallade källstaten (i detta fall Österrike). Hemvistlandet brukar dock sedan bevilja skattelättnad från den inhemska skatten som gäller den utländska inkomsten. Detta görs antingen genom att i) inte beskatta den utländska inkomsten igen, antingen genom att fullständigt bortse ifrån den (fullständiga undantagsmetoden), eller genom att ta den i beaktande endast för att fastställa skattesatsen (undantagsmetoden med progressionsförbehåll) eller genom att ii) inkludera inkomsten i beräkningen för att fastställa den skatt som ska betalas enligt inhemska lagstiftning och sedan dra av den skatt som redan dragits utomlands från den totala skatten som ska betalas (avräkningsmetoden). Europeiska unionens domstol har fastställt att båda dessa metoder för att undvika dubbelbeskattning är i överensstämmelse med unionsrätten ⁽¹⁾.

Sammanfattningsvis har medlemsstaterna, på grund av den ovan nämnda avsaknaden av harmonisering av inkomstbeskattning i EU, fortsatt behörighet att fastställa kriterier både för uppdelning av sina respektive beskattningsrätter och för metoden för skattelättnad på grund av dubbelbeskattning.

4. Dubbelbeskattningsavtal mellan Slovenien och Österrike ⁽²⁾

Österrike har rätt att beskatta inkomster som intjänats i landet av en person som är anställd i Österrike och skattskyldig i Slovenien. Enligt artikel 15.1 i dubbelbeskattningsavtalet har Slovenien dock behållit rätten att beskatta inkomster som landets skattskyldiga invånare har erhållit från s.k. "dependent work" i Österrike. Eftersom både Österrike och Slovenien kan beskatta inkomst från anställning kan dessa inkomster beskattas i båda länderna. Dubbelbeskattning undviks dock i Slovenien genom artikel 24.2 i dubbelbeskattningsavtalet, där det står att "om en slovensk invånare har en inkomst (...) som enligt bestämmelserna i detta avtal kan beskattas i Österrike, ska Slovenien bevilja ett avdrag från dennes inkomstskatt som motsvarar inkomstskatten som betalats i Österrike." I enlighet med detta anges det i dubbelbeskattningsavtalet att Slovenien ska tillämpa avräkningsmetoden, som förklaras ovan, i syfte att undvika dubbelbeskattning.

Således kommer den skattskyldige alltid att bli skyldig att betala mellanskillnaden i de fall där skatten som ska betalas i Österrike är lägre än motsvarande skatt i Slovenien. Den skattskyldige kommer alltså att betala samma totala skattebelopp, summan av de österrikiska och de slovenska beloppen, som han eller hon skulle ha fått betala om beskattningen skedde uteslutande i Slovenien. Den skattskyldige har det därför inte sämre än om han eller hon hade tjänat hela sin inkomst av tjänst i Slovenien. Härav följer att det inte föreligger något brott mot den fria rörligheten för arbetstagare.

Det följer också av den tidigare nämnda avsaknaden av harmonisering av inkomstbeskattning inom EU, samt av Europeiska unionens domstols fasta rättspraxis, att det faktum att andra medlemsstater har slutit dubbelbeskattningsavtal med Österrike som avviker från det avtal som slutits med Slovenien, med annorlunda fördelning av beskattningsrätter eller en undantagsmetod för att undvika dubbelbeskattning, inte innebär att Slovenien eller någon annan medlemsstat bryter mot unionsrätten.

5. Förslag till avslutande av ärendet

Med hänsyn till dessa omständigheter kommer kommissionen att avsluta ärendet, om inte de klagande inom fyra veckor från dagen för offentliggörande av detta meddelande framlägger ny information som kan motivera en ny bedömning.

⁽¹⁾ Se mål C-336/96 Gilly.

⁽²⁾ Konvention mellan Republiken Österrike och Republiken Slovenien för undvikande av dubbelbeskattning med avseende på skatter på inkomst och kapital som ingicks den 1 oktober 1997 och trädde i kraft den 1 februari 1999.

Meddelande från kommissionen om statligt stöd till filmer och andra audiovisuella verk: Alla medlemsstaters godkännande av föreslagna lämpliga åtgärder i enlighet med artikel 108.1 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

(2016/C 127/03)

I punkt 55 i kommissionens meddelande om statligt stöd till filmer och andra audiovisuella verk⁽¹⁾ föreslår kommissionen att medlemsstaterna godkänner som lämpliga åtgärder i den mening som avses i artikel 108.1 i EUF-fördraget att bringa sina befintliga ordningar för filmstöd i överensstämmelse med meddelandet inom två år efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*. Medlemsstaterna ombads att bekräfta sitt godkännande av de föreslagna lämpliga åtgärderna inom en månad från detta offentliggörande.

I enlighet med artikel 23.1 i rådets förordning (EU) nr 2015/1589 av den 13 juli 2015 om tillämpningsföreskrifter för artikel 108 i EUF-fördraget⁽²⁾ noterade kommissionen det ovillkorliga och uttryckliga samtycket till de föreslagna åtgärderna i samtliga medlemsstater.

⁽¹⁾ EUT C 332, 15.11.2013, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 248, 24.9.2015, s. 9.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

8 april 2016

(2016/C 127/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1363	CAD	kanadensisk dollar	1,4861
JPY	japansk yen	123,36	HKD	Hongkongdollar	8,8166
DKK	dansk krona	7,4419	NZD	nyzeeländsk dollar	1,6757
GBP	pund sterling	0,80730	SGD	singaporiensk dollar	1,5335
SEK	svensk krona	9,2928	KRW	sydkoreansk won	1 310,43
CHF	schweizisk franc	1,0874	ZAR	sydafrikansk rand	17,1222
ISK	isländsk krona		CNY	kinesisk yuan renminbi	7,3570
NOK	norsk krona	9,4183	HRK	kroatisk kuna	7,4960
BGN	bulgarisk lev	1,9558	IDR	indonesisk rupiah	14 936,66
CZK	tjeckisk koruna	27,022	MYR	malaysisk ringgit	4,4433
HUF	ungersk forint	312,67	PHP	filippinsk peso	52,469
PLN	polsk zloty	4,2953	RUB	rysk rubel	76,5414
RON	rumänsk leu	4,4685	THB	thailändsk baht	39,884
TRY	turkisk lira	3,2415	BRL	brasiliansk real	4,1554
AUD	australisk dollar	1,5091	MXN	mexikansk peso	20,2108
			INR	indisk rupie	75,6770

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Sammanfattning av Europeiska kommissionens beslut om tillstånd för utsläppande på marknaden för användningen och/eller för användning av de ämnen som förtecknas i bilaga XIV till Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach)

(offentliggjord i enlighet med artikel 64.9 i förordning (EG) nr 1907/2006⁽¹⁾)

(Text av betydelse för EES)

(2016/C 127/05)

Beslut om beviljande av tillstånd

Hänvisning till beslutet ⁽¹⁾	Datum för beslutet	Ämnesnamn	Tillståndshavare	Tillståndets nummer	Tillåten användning	Datum då omprövningsperioden löper ut	Skäl för beslutet
C(2016) 2003	8 april 2016	Dibutylftalat (DBP)	Deza a.s., Masarykova 753, 75728 Valašské Meziříčí, Tjeckien	REACH/16/1/0	Användning av DBP som absorberande lösningsmedel i ett slutet system vid tillverkning av maleinsyraanhydrid	21 februari 2027	<ul style="list-style-type: none"> — Risken kontrolleras på ett adekvat sätt i enlighet med artikel 60.2 i förordning (EG) nr 1907/2006. — Det finns för närvarande inga lämpliga alternativ.
		EG-nr 201-557-4		REACH/16/1/1	Användning av DBP i drivmedel:	21 februari 2027	
		CAS-nr 84-74-2			<p>Formulering: industriell användning av DBP som yteläggning för att minska förbränningshastigheten, mjukgörare och/eller kylmedel i formuleringen för nitrocellulosabaserade drivmedelskorn.</p> <p>Användning vid industrianläggningar: industriell användning av drivmedelskorn som innehåller DBP vid tillverkning av ammunition för militär och civil användning och pyropatroner för säkerhetssystem för katapultstolar i flygplan (inbegriper drivmedel för ammunition hos polisen och utesluter drivmedel avsedda för manuell, privat omladdning av ammunitionspatroner av civila användare, dvs. enskilda tävlingsskyttar och jägare med vapentillstånd). Ingen privat användning av DBP eller dess blandningar omfattas av denna användning)</p>		

⁽¹⁾ EUT L 396, 30.12.2006, s. 1.

Hänvisning till beslutet ⁽¹⁾	Datum för beslutet	Ämnesnamn	Tillståndshavare	Tillståndets nummer	Tillåten användning	Datum då omprövningsperioden löper ut	Skäl för beslutet
				REACH/16/1/2	Industriell användning av DBP i keramiska plattor och tryckpastor för tillverkning av kondensatorer och lambdasensorelement	21 februari 2019	

⁽¹⁾ Beslutet finns på Europeiska kommissionens webbplats: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_en.htm

V

(Yttranden)

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Meddelande till ekonomiska aktörer – Ny omgång med ansökningar om befrielse från gemensamma tulltaxans autonoma tullsatser för vissa industri- och jordbruksprodukter

(2016/C 127/06)

De ekonomiska aktörerna informeras härmed om att kommissionen har tagit emot ansökningar i enlighet med de administrativa förfaranden som fastställs i kommissionens meddelande om autonoma tullbefrielser och tullkvoter (2011/C 363/02) ⁽¹⁾ för januariomgången 2017.

Förteckningen över de produkter för vilka tullbefrielsen begärs finns nu tillgänglig på kommissionens tematiska (Europa-)webbplats om tullunionen ⁽²⁾.

De ekonomiska aktörerna informeras härmed också om att tidsfristen för att till kommissionen inkomma med invändningar mot nya ansökningar, via de nationella förvaltningarna, löper ut den 17 juni 2016, vilket är den dag då det andra planerade mötet för gruppen för tulltaxefrågor av ekonomisk art äger rum.

Berörda aktörer uppmanas att regelbundet konsultera förteckningen för att få information om ansökningarnas status.

Ytterligare uppgifter om förfarandet för befrielse från autonoma tullar finns på Europa-webbplatsen:

http://ec.europa.eu/taxation_customs/customs/customs_duties/tariff_aspects/suspensions/index_en.htm

⁽¹⁾ EUT C 363, 13.12.2011, s. 6.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/taxation_customs/dds2/susp/susp_home.jsp?Lang=en

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2016/C 127/07)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 ⁽¹⁾.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

”STEIRISCHE KÄFERBOHNE”**EU-nr: AT-PDO-0005-01272 – 4.11.2014****SUB (X) SGB ()****1. Namn**

”Steirische Käferbohne”

2. Medlemsstat eller tredjeland

Österrike

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet**3.1 Produkttyp**

Klass 1.6 Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken namnet i punkt 1 är tillämpligt

”Steirische Käferbohne” är namnet på den tvåfärgade, fläckiga eller marmorerade typ av den botaniska arten *Phaseolus coccineus* L. (rosenböna) som är anpassad till det geografiskt avgränsade området. Bönan säljs i såväl torkad som ätfärdig form. Bönan kan endast köpas färsk under en kort period eftersom dess hållbarhet är begränsad.

Den torkade bönan fysiska egenskaper:

- Tusenkornvikt: minst 1 200 g.
- Frönas form: breda, njurformade.
- Färg: tvåfärgad (varierar från lilasvart till brunbeige).
- Den andra färgens fördelning: fläckig eller marmorerad.

De sorter som framför allt används av ovan beskrivna böna är ”Bonela” och ”Melange”, som är registrerade i både det nationella och det europeiska sortregistret. Både frön av ”Steirische Käferbohne” som jordbrukarna i Steiermark själva har valt ut och nya sorter är tillåtna, förutsatt att de överensstämmer med ovanstående beskrivning av ”Steirische Käferbohne”.

”Steirische Käferbohne” varierar i utseende både när det gäller färgintensitet och andel av respektive färg, men bönan känns lätt igen på sina fläckar eller marmoreringar. Enfärgade bönor och bönor med vit basfärg (den färg vars andel är störst) tillåts endast i begränsad utsträckning och får uppgå till högst 5 % av vikten.

Följande minimikrav ställs på säljfärdiga torkade bönor:

Andelen trasiga bönor får uppgå till högst 10 % av vikten. Högst 5 % av bönornas vikt får utgöras av bönor som till sitt utseende och/eller sin färg avviker från beskrivningen ovan.

⁽¹⁾ EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

Bönorna blötläggs och kokas eller ångas eller tillagas på liknande sätt. De blir då betydligt större och tyngre och övergår i en brunaktig färg. Ofta tillsätts vätskor (vatten, ättika osv.), vilket också är tillåtet. Likaså får torrs substans (såsom salt, socker, surhetsreglerande medel eller liknande) tillsättas som konserveringsmedel eller smaksättning. De torkade bönor som används vid tillredningen måste till 100 % utgöras av bönor av typen "Steirische Käferbohne", och andelen trasiga bönor får inte överstiga 10 % av vikten.

Beståndsdelar:

100 g kokta bönor har i genomsnitt ett energivärde på 396 kJ och innehåller ungefär 7,08 g protein, 0,77 g fett, 11,55 g kolhydrater och 6,35 g fiber. Det genomsnittliga innehållet av utvalda näringsämnen per 100 g ätlig andel torkade frön uppgår till 17,59 g protein, 1,68 g fett, 27,95 g kolhydrater och 34,4 g fiber. Energivärdet uppgår till 1 112 kJ. Dessa uppgifter om beståndsdelar är dock föremål för naturliga variationer.

3.3 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung) och råvaror (endast för bearbetade produkter)

De bönor som ska användas som utsäde måste entydigt kunna identifieras som tillhörande typen "Steirische Käferbohne". Utsäde som härrör från jordbrukarnas egna gårdar (egen odling) eller som jordbrukarna själva har valt ut får endast komma från det avgränsade området.

3.4 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Odlingen av "Steirische Käferbohne" och alla etapper i framställningen av ätfärdiga bönor måste äga rum i det avgränsade geografiska området.

3.5 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning osv. av den produkt som det registrerade namnet avser

—

3.6 Särskilda regler för märkning av den produkt som det registrerade namnet avser

Bönorna saluförs som färska bönor (i mindre omfattning), som torkade bönor och som ätfärdiga bönor och ska märkas med den skyddade ursprungsbeteckningen "Steirische Käferbohne".

Namnet "Steirische Käferbohne" får översättas om den tyska ursprungsbeteckningen "Steirische Käferbohne" samtidigt anges.

4. Kort beskrivning av det geografiska området

Deltstaten Steiermark

5. Samband med det geografiska området

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området

Produktionsområdets illyrisk klimat och dess jordmån (lätta till medeltunga, kalkhaltiga, humusrika lerjordar, rika på mineraler) samt de sorter som används inom det geografiskt avgränsade området gör att produktens egenskaper i fråga om utseende, smak och avkastning kan utvecklas optimalt. Produktionsområdets geografiska läge i Steiermark innebär att klimatet visar likheter med det klimat som råder i det ursprungliga området för *Phaseolus coccineus* L. i norra Mexiko och Guatemala (Centralamerika), vilket är en förutsättning för att "Steirische Käferbohne" ska kunna odlas. I det geografiska området råder ofta en hög luftfuktighet (10–20 kvava dagar) som är klimatiskt betingad, och denna luftfuktighet tillsammans med höga nederbörds mängder under sommarmånaderna i kombination med mindre extrema väderförhållanden samt svagare vind och högre temperaturer (många soltimmar och genomsnittliga temperaturer på över 20 °C mitt på sommaren), i synnerhet under blomningstiden, innebär ideala förutsättningar för att "Steirische Käferbohne" ska frodas och därmed uppnå sin iögonfallande storlek (sin tusenkornvikt). För att växa optimalt behöver "Steirische Käferbohne" betydligt mer fukt än trädgårdsbönan, vilket den får genom den större mängden nederbörd i det avgränsade geografiska området. "Steirische Käferbohne" tar skada av extrem torka. Bönan är också känslig för frost, och särskilt under blomningstiden behöver den få tillräckligt med värme och vatten, även om "Steirische Käferbohne" tål betydligt mer kyla och fukt än andra bönor. Sett till de olika områdena i Österrike är det endast i det avgränsade geografiska området som dessa ideala odlingsförhållanden existerar.

Producenternas kunnande är en viktig faktor för att bönan ska erhålla sina kvalitativa egenskaper. Genom de lokala producenternas kunskaper och erfarenheter beträffande de principer och metoder som används vid bönodlingen kunde en vidareutveckling ske av utsädet i Steiermark (det finns belägg för att sådan odlingsverksamhet pågick i Steiermark sedan 1800-talet) och en ännu bättre anpassning till klimatet och markförhållandena i det geografiska området åstadkommas. På så sätt uppstod sorterna "Bonela" och "Melange", som är de sorter som främst används för "Steirische Käferbohne". Jordbrukarna i det avgränsade området väljer också ut sitt eget utsäde, vilket de har gjort sedan bönan började odlas i Steiermark. Under århundradenas lopp har detta urval lett till att en variant av bönan uppstått som är ännu bättre anpassad till klimatet i Steiermark och som har markanta fläckar eller marmoreringar och en speciell konsistens och smak.

De lokala producenternas höga kunskapsnivå beror på traditionellt lantbruks- och hantverksmässigt kunnande när det gäller val av utsäde, upprätthållande av sorten, odlingsformer, val av rätt stödväxter vid blandodling (t.ex. majs), odlings- och skördeteknik, rätt skördetidpunkt samt skonsam torkning och särskild bearbetning av skördeprodukten. Detta kunnande har vidareutvecklats under många generationer och är avgörande för bönans utseende, smak och avkastning.

5.2 Specifika uppgifter om produkten

Produkten, som framställs av utvalda frön tillhörande arten *Phaseolus coccineus* L. inom det avgränsade geografiska området, skiljer sig markant från andra bönor genom sin speciella färg och mönstring (den är tvåfärgad, där färgerna varierar från lilasvart till brunbeige, och fläckig eller marmorerad) och sin iögonfallande storlek (en tusenkornvikt på minst 1 200 g). I samband med framställningen av ätfärdiga bönor ökar bönan i volym på grund av sin höga vattenupptagningsförmåga och blir ungefär dubbelt så stor. Ätfärdiga bönor har en kastanjeartig och delikat, nötig smak. De har en fin, krämig konsistens, smälter i munnen och är inte mjöliga. En särskild egenskap hos "Steirische Käferbohne" är att den används i såväl kryddiga som söta rätter.

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)

"Steirische Käferbohne" är ett resultat av en samverkan mellan de naturliga förhållandena (klimat- och jordförhållandena) och producenternas kunnande i det geografiska området. Kännetecknade för bönan är dess storlek, markanta tvåfärgade färg- och mönsterfördelning, avsaknad av mjölighet och fina, krämigt nötiga smak. Dessa egenskaper är ett resultat av såväl klimatet och markförhållandena i produktionsområdet som de sorter som används och väljs ut, odlas och bevaras i det geografiskt avgränsade området. Under flera generationer har de lokala producenterna i Steiermark samlat på sig kunskap om denna specifika böna. Jordbrukarna i Steiermark valde ut sitt eget utsäde och genom detta urval uppstod så småningom nya sorter som är optimalt anpassade till de geografiska förhållandena i det avgränsade området och som är direkt avgörande för kvaliteten och egenskaperna hos produkten i fråga om storlek och form, färgintensitet och färgandel samt konsistens och smak. De mycket mineralrika och kalkhaltiga, humusrika lerjordarna bidrar till att bönans frön kan utveckla sin fulla potential. Mark- och klimatförhållandena samverkar under mognadsprocessen och bidrar till storleken på bönorna och den fina smaken och avkastningen. Det är denna fortlöpande anpassning och detta val av eget utsäde, samt det upprätthållande av sorten som sker löpande för att undvika mutationer och korsningar, som tillsammans med markegenskaperna och klimatförhållandena ger upphov till produktens särskilda beskaffenhet. De regionala producenternas goda kunskaper om de lokala förhållandena och traditionella kunskaper om odling av geografiskt anpassat utsäde, odlings- och skördemetoden och fastställandet av rätt skördetidpunkt gör att de organoleptiska egenskaperna hos produkten kan utvecklas optimalt.

Att klassa "Steirische Käferbohne" som en typisk regional produkt bidrar till att bevara landsbygdens struktur. Produkten har gett upphov till olika kulinariska rätter (den mest kända är "Steirische Käferbohnenalat"), och en utmärkande egenskap hos produkten är dess många användningsmöjligheter i matlagningen. Produktens betydelse och anseende återspeglas i att den har en stark förankring i området samt att den är mycket känd bland befolkningen i Steiermark och har en tydligt identitetsskapande funktion (namn, olika kulinariska användningsområden, kulturevenemang, användning inom formgivning osv.).

Hänvisning till offentliggörandet av produktspecifikationen

(artikel 6.1 andra stycket i denna förordning)

Specifikationen finns tillgänglig i sin helhet på http://www.patentamt.at/Media/Steirische_Kaeferbohne_Antrag.pdf

eller direkt via österrikiska patentverket (www.patentamt.at) med hjälp av följande sökväg: "Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe" (<http://www.patentamt.at/Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe/>). Specifikationen återfinns där under namnet på kvalitetsbeteckningen.

Meddelande om en ansökan enligt artikel 35 i direktiv 2014/25/EU**Ansökan från en upphandlande enhet**

(2016/C 127/08)

Den 2 februari 2016 tog kommissionen emot en ansökan i enlighet med artikel 35 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/25/EU av den 26 februari 2014 om upphandling av enheter som är verksamma på områdena vatten, energi, transporter och posttjänster och om upphävande av direktiv 2004/17/EG⁽¹⁾. Den första arbetsdagen efter mottagandet av ansökan är den 3 februari 2016.

Denna ansökan har gjorts av chefen för myndigheten för elektroniska kommunikationer på Poczta Polska SA:s vägnar och berör budtjänster och andra tjänster än posttjänster i Polen. I artikel 35 i direktiv 2014/25/EU föreskrivs att direktivet inte är tillämpligt om den aktuella verksamheten är direkt konkurrensutsatt på marknader med fritt tillträde. Utvärderingen av dessa villkor ska uteslutande ske enligt direktiv 2014/25/EU och påverkar inte tillämpningen av konkurrensreglerna.

Enligt punkt 1 första stycket led a i bilaga IV till direktiv 2014/25/EU har kommissionen en period om 105 arbetsdagar till förfogande för att fatta beslut om denna ansökan, räknat från den arbetsdag som avses ovan. Tidsfristen löper därmed ut den 7 juli 2016.

⁽¹⁾ EUT L 94, 28.3.2014, s. 243.

ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV